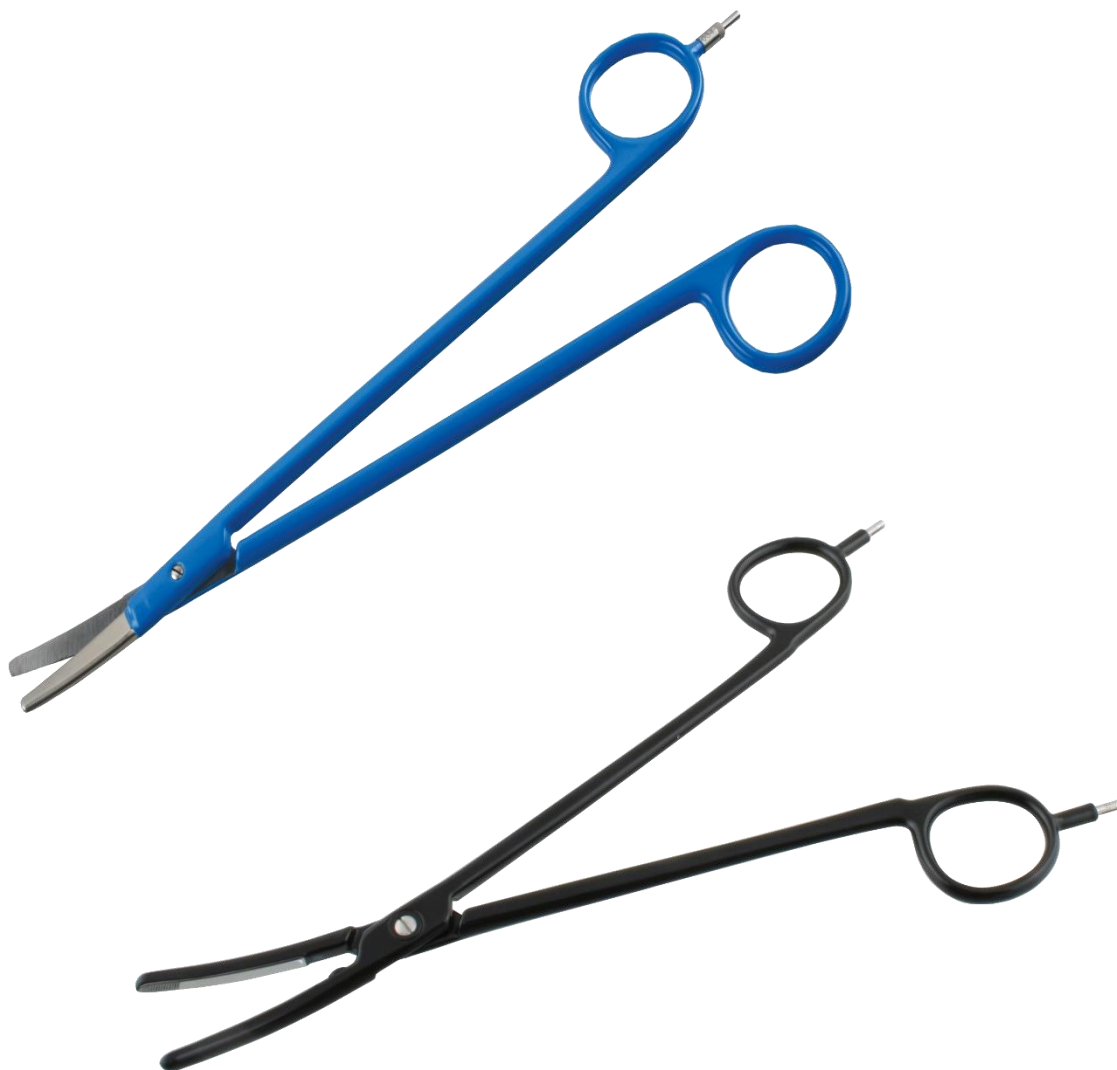




» DVIPOLĖS ŽIRKLĖS IR SPAUSTUKAI «





Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH

Sattlerstr. 11
78532 Tuttlingen
GERMANY

SRN: DE-MF-000005822

Telefonas: +49 7461 17 01 0

El. p.: mail@tekno-medical.com

Internete: www.tekno-medical.com





Turinys

1	TAIKYMO SRITIS	4
2	PATIKROS	4
3	VALDYMAS	4
4	PASKIRTYS	4
4.1	BIPOLINĖS ŽIRKLĖS	4
4.2	BIPOLINIAI SPAUSTUVAI	4
5	INDIKACIJOS	4
6	KONTRAINDIKACIJOS	4
7	PACIENTŲ POPULIACIJA	4
8	ŠALINIMAS	4
9	NAUDOJIMO IR SAUGOS INSTRUKCIJOS	5
9.1	NEGRIEBKITE UŽ DISTALINIO GALO	5
9.2	AUKŠTO DAŽNIO PRIETAISŲ SAUGOS INSTRUKCIJOS	5
10	DERINIAI	5
10.1	PRIEDŲ ILGIS	5
10.2	RF KABELIS	5
11	PAKARTOTINIS PARUOŠIMAS	5
11.1	PASIRENGIMAS NAUDOJIMO VIETOJE	6
11.2	TRANSPORTAVIMAS	6
11.3	PASIRENGIMAS TERŠALŲ ŠALINIMUI	6
11.4	RANKINIS PIRMINIS VALYMAS	6
11.5	MAŠININIS VALYMAS	6
11.6	MAŠININĖ (TERMINĖ) DEZINFEKCIJA	6
11.7	VEIKIMO PATIKRA	6
11.8	PAKAVIMAS	7
11.9	STERILIZAVIMAS	7
11.10	SANDĖLIAVIMAS	7
11.11	INFORMACIJA DĖL PARUOŠIMO PATVIRTINIMO	7
12	PAPILDOMI NURODYMAI	7
13	PRANEŠIMAS APIE PRODUKTO PROBLEMAS	7
14	GARANTIJA	7
15	APTARNAVIMAS IR REMONTAS	8
16	SIMBOLIAI	8
17	PRODUKTŲ SĄRAŠAS	8



Naudojimo instrukcija – prašome prieš naudojant perskaityti 4 / 8



Siekiant sumažinti riziką pacientams, naudotojams ar trečiosioms šalims, būtina atidžiai laikytis naudojimo instrukcijų. Priemonės naudoti, paruošti ir išbandyti gali tik apmokyti specialistai. Prieš pradedant naudoti elektrochirurginį instrumentą, būtina perskaityti visą naudojimo instrukciją. "Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH" ("Tekno") žirklys ir spaustuvai bei jų priedai tiekiami nesterilūs, todėl prieš pirmą ir kiekvieną paskesnę naudojimą jie turi būti iš naujo apdorojami (valomi, dezinfekuojami ir sterilizuojami).

1 TAIKYMO SRITIS



Ši naudojimo instrukcija galioja "Tekno-Medical Optik-Chirurgie GmbH" bipoliniams žirklyms ir spaustuvai. (Žr. prekių sąrašą paskutinėje šios naudojimo instrukcijos pastraipoje).

2 PATIKROS

Kiekvieną kartą prieš naudojant žirklys ir spaustuvai, jie turi būti apžiūrėti, ar nėra lūžių, įtrūkimų, deformacijų, pažeidimų ir funkcionalumo. Ypač atidžiai reikia patikrinti tokias sritis kaip izoliacija, jungtys ir darbiniai galai. Susidėvėjusius, surūdijusius, deformuotus, porėtus ar kitaip pažeistus instrumentus reikia išmesti.

3 VALDYMAS

Gaminį pagal paskirtį gali naudoti tik tinkamai apmokytas ir kvalifikuotas personalas. Gydantis gydytojas arba naudotojas yra atsakingas už instrumentų parinkimą konkrečioms reikmėms ar chirurginiam naudojimui, tinkamą personalo mokymą ir patirtį dirbant su produktais. Transportuojant, valant, prižiūrint, sterilizuojant ir sandėliuojant, su visais chirurginiais instrumentais reikia elgtis labai atsargiai.

4 PASKIRTYS

4.1 Bipolinės žirklys

"Tekno" dvipolės žirklys naudojamos audiniams kirpti, pjaustyti ir koaguliuoti. Šie instrumentai tinkamu kabeliu prijungiami prie HF generatoriaus bipolinės išvesties. Paprastai jie įjungiami kojiniu jungikliu. Galima naudoti tik numatytus parametrus.

Didžiausia generatoriaus išėjimo įtampa U_{max} : 300 Vp.

4.2 Bipoliniai spaustuvai

Tekno bipoliniai spaustuvai naudojami audiniams suimti, suspausti ir koaguliuoti arba termiškai sandarinti. Prietaisai tinkamu kabeliu jungiami prie bipolinio HF generatoriaus išėjimo. Įjungiami paprastai kojiniu jungikliu. Galima naudoti tik numatytus parametrus.

Didžiausia generatoriaus išėjimo įtampa U_{max} : 250 Vp.

5 INDIKACIJOS

Vienpoliai pincetai iš Tekno-Medical Optik Chirurgie GmbH paprastai naudojami visose atviros chirurgijos srityse.

6 KONTRAINDIKACIJOS

Produktai nėra skirti naudoti centrinei nervų ir kraujotakos sistemai.

Rizika dėl netinkamo naudojimo:

- Medžiagos nuovargis ir funkcionalumo praradimas dėl produkto naudojimo trukmės viršijimo.
- Elektros smūgio pavojus dėl izoliacijos pažeidimo, viršijant eksploataavimo sąlygas ir nepaisant perdirdimo instrukcijų.

7 PACIENTŲ POPULIACIJA

Išskyrus kontraindikacijų turinčius naudojimo atvejus, kurie yra nurodyti šioje naudojimo instrukcijoje, apribojimų pacientų populiacijos atžvilgiu nėra.

8 ŠALINIMAS

Jei prietaisų nebegalima sutaisyti ir perdirbti, jie turi būti sunaikinti pagal šalyje galiojančias taisykles ir įstatymus.



9 NAUDOJIMO IR SAUGOS INSTRUKCIJOS



Jei nesilaikysite šių naudojimo ir saugos nurodymų, galite susižaloti, susižaloti ar įvykti kiti netikėti incidentai!

9.1 Negriebkite už distalinio galo.

- Negriebkite už distalinio galo.
- Nenaudokite ir netaisykite pažeistų instrumentų.
- Nelenkite distalinio galo.
- Transportavimo pakuotė netinkama aukštai temperatūrai autoklave, todėl ją reikia išmesti prieš pirmą sterilizaciją.
- Neperkraukite instrumentų. Perkrova dėl per didelės jėgos gali sukelti medicininio prietaiso lūžimą, sulenkimą ir veikimo sutrikimus bei paciento ar naudotojo sužalojimą.
- Nelenkite sulenktų instrumentų atgal į pradinę padėtį, kyla lūžių pavojus.

9.2 Aukšto dažnio prietaisų saugos instrukcijos

- Nudegimų dėl HF srovės pavojus
- Pacientams, turintiems širdies stimuliatorių, patikrinkite jų toleranciją ŠN spinduliutei.
- Operacijos metu nenaudokite sprogių / degių medžiagų.
- Nedėkite instrumento ant paciento.
- Venkite audinio karbonizavimo!
- HF generatoriaus galia visada turi būti nustatyta kuo mažesnė, kad būtų pasiektas tik norimas efektas.
- Nenaudokite prietaiso purškiamai koaguliacijai.
- Tam tikrą laiką nenaudojami instrumentai visada turi būti laikomi atskirai nuo paciento, kad būtų išvengta paciento žalos, jei netyčia įsijungtų HF srovė.
- Įjunkite HF srovę tik tada, kai kontaktiniai paviršiai yra matomoje srityje ir gerai kontaktuoja su gydomu audiniu. Nelieskite jokių kitų metalinių instrumentų, trokaro rankovių, optikos, linijų ar pan.
- Pašalinkite dezinfekavimo priemonių likučius iš paciento kūno.
- Prietaisą naudokite tik tuo atveju, jei izoliacija nepažeista.
- Pirštais palieskite tik atskirtas sritis, o ne kontaktinį kaištį.
- Paciento laidus visada nutieskite taip, kad nebūtų kontakto su pacientu ar kitais kabeliais.

Visada patikrinkite, ar žirkklės ir spaustuvai

- **Matomai matomas atviras veleno metalas ties prijungimo prie kabelio vieta,**
- **blogo elektrinio sujungimo su kabeliu,**
- **blogo prigludimo prie kabelio.**

Kai jungiate ir atjungiate laidą, visada laikykite tik už kištuko, niekada netraukite už laido. Pažeistų kabelių naudojimas gali sukelti rimtų pavojų. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar kabelis nepažeistas.

Negalima naudoti pažeistų HF kabelių!

10 DERINIAI

10.1 Priedų ilgis

Pastaba dėl priedų, kurie gali būti laikomi antenomis (pagal DIN EN IEC 60601-2-2, 202.7.9.2.14 k poskyrį):

Žirklių ir spaustuvių ilgis svyruoja nuo 130 iki 280 mm.

Kabelio ilgis yra nuo 3 iki 5 metrų.

10.2 RF kabelis

Žirkklės ir spaustukai prie RF generatorių prijungiami bipoliniais RF kabeliais.

11 PAKARTOTINIS PARUOŠIMAS

Apskritai chirurginius instrumentus gali apdoroti tik asmenys, turintys reikiamą kompetenciją numatytai veiklai atlikti. Išsamią informaciją apie instrumentų apdorojimą galima rasti AKI "Raudonojoje brošiūroje". Nuorodas į įstatymus, standartus ir specializuotus apdorojimo komitetus taip pat galima rasti adresu www.a-k-i.org. Dėl gaminio dizaino ir naudojamų medžiagų negalima nustatyti apibrėžtų maksimalių įmanomų pritaikymų ribų. Medicinos prietaisų naudojimo trukmę lemia jų funkcija ir kruopštus naudojimas. Dažnas perdirbimas nedaro įtakos gaminiui. Biologinis saugumas po 200 pakartotinio apdorojimo ciklų buvo įrodytas; šioje instrukcijoje aprašytų pakartotinio apdorojimo procedūrų metu galima atmesti valymo priemonių ar kitų kenksmingų medžiagų kaupimąsi.



11.1 Pasirengimas naudojimo vietoje

Iškart po naudojimo nuo instrumentų pašalinkite stambius nešvarumus. Nenaudokite fiksuojamųjų priemonių ar karšto vandens (> 40 °C), kadangi tai sukelia liekanų fiksaciją ir gali neigiamai paveikti valymo rezultatą.

11.2 Transportavimas

Saugus instrumentų laikymas uždaroje talpykloje ir gabenimas į apdorojimo vietą, kad būtų išvengta instrumentų sugadinimo ir aplinkos užteršimo.

11.3 Pasirengimas teršalų šalinimui

Instrumentus būtina, jei įmanoma, paruošimui išmontuoti arba atidaryti (žr. konkretaus produkto instrukcijas). Instrumentus būtina laikyti tinkamai skalavimui ant mašinai tinkamų instrumentų laikiklių. Instrumentų laikiklių kokybė negali garso ar skalavimo šešėliais pakenkti paskiau vykstančiam valymui ir dezinfekavimui.

11.4 Rankinis pirminis valymas

Įdėkite instrumentus į šaltą visiškai išgėlintą vandenį mažiausiai 5 min. Jei įmanoma, instrumentus išardykite ir po šaltu vandeniu valykite minkštu šepetėliu tol, kol nebebus matomų liekanų. Įdėkite instrumentus 15 min į 40 °C ultragarso vonelę su 0,5 % šarminio arba fermentinio valiklio ir apdorokite garsu. Išimkite ir šaltu vandeniu nuplaukite instrumentus. Valymo tirpalą reikėtų keisti bent kartą per dieną, esant reikalui, dažniau. Per aukštas užsiteršimo laipsnis kenkia valomajam poveikiui ir padidina korozijos pavojų. Būtina laikytis šalies įstatymų ir gairių.

11.5 Mašininis valymas

Žingsnis	Parametrai	
Pirminis skalavimas	Skalavimo temperatūra + vandens kokybė	Šaltas miesto vanduo
	Poveikio trukmė	60 s
Pirminis skalavimas	Skalavimo temperatūra + vandens kokybė	Šaltas miesto vanduo
	Poveikio trukmė	180 s
Valymas	Valymo temperatūra	45 °C
	Vandens kokybė	Miesto vanduo
	Poveikio trukmė	300 s (worst case condition) / RKI 600 s
	Valymo priemonė	Neodisher Medizym
	Koncentracija	0,50 %
Neutralizavimas	Skalavimo temperatūra	40 °C
	Vandens kokybė	Miesto vanduo
	Poveikio trukmė	180 s
	Neutralizavimo priemonė	Neodisher Z
	Koncentracija	0,10 %
Perskalavimas	Skalavimo temperatūra	40 °C
	Vandens kokybė	Visiškai išgėlintas vanduo
	Poveikio trukmė	120 s

11.6 Mašininė (terminė) dezinfekcija

Žingsnis	Parametrai	
Terminė dezinfekcija	Dezinfekavimo temperatūra	90 °C (A ₀ 3000)
	Vandens kokybė	Visiškai išgėlintas vanduo
	Poveikio trukmė	300 s
Džiovinimas	Instrumentų išorinės pusės džiovinimas valymo / dezinfekavimo prietaiso džiovinimo ciklu. Jei būtina, papildomai galima džiovinėti rankiniu būdu, pasitelkiant pūkelių nepaliekančią šluostę.	

11.7 Veikimo patikra

Po kiekvieno valymo gaminiai turi būti makroskopiškai švarūs, t. y. ant jų neturi būti matomų nešvarumų. Užteršti gaminiai turi būti nedelsiant išrūšiuoti ir specialiai apdoroti. Visos judančios dalys turi būti tikrinamos ypač kruopščiai. Atsiradus gedimams ar pažeidimams, gaminiai turi būti nedelsiant sutvarkyti. Prietaisų funkciniai bandymai ir priežiūra turi būti itin kruopštūs. Gaminiai su jungtimis ar užraktais turi būti apdorojami parafino alyvos pagrindu pagamintomis priežiūros priemonėmis, sterilizuojamomis garais. Parafino alyva turi atitikti galiojančios farmakopėjos reikalavimus ir būti fiziologiškai nekenksminga. (Daugiau informacijos rasite DIN 96298-4). Tinkama priežiūros procedūra pailgina prietaisų tarnavimo laiką.



Naudojimo instrukcija – prašome prieš naudojant perskaityti 7 / 8

11.8 Pakavimas

Pasirinkite standartą atitinkančią sterilizuojamų instrumentų pakuotę pagal DIN EN ISO 11607-1, DIN EN 868-2 ir DIN EN 868-8.

11.9 Sterilizavimas

Produktų sterilizavimas frakcionuoto priešvakuuminio procedūra (pagal DIN EN ISO 17665), atsižvelgiant į atitinkamos šalies reikalavimus.

Priešvakuumis:	3 kartus
Sterilizavimo temperatūra:	134 °C
Sterilizavimo trukmė:	5 min
Džiovinimo trukmė:	20 min.

Kitokios sterilizavimo procedūros taikymas yra už mūsų atsakomybės ribų!

11.10 Sandėliavimas



Sandėliuoti sterilizuotus instrumentus būtina tinkamoje pakuotėje, sausoje, švarioje ir nedulkėtoje aplinkoje, esant nuosaikioms temperatūroms nuo +5 °C iki +40 °C ir nesikeičiančiam oro drėgnumui. Nesandėliuokite kartu su cheminėmis medžiagomis. Atstumas tarp grindų ir lentynos turėtų būti mažiausiai 30 cm. Sandėliavimo trukmę turi nustatyti pats naudotojas.

11.11 Informacija dėl paruošimo patvirtinimo

Šios medžiagos ir mašinos buvo naudojamos per mašininio paruošimo patvirtinimą:

Valymo priemonė:	Neodisher Medizym 0,5 % (v/v)	Detalles žr. bandymų ataskaitose: 23277 / 23278 / 23279 CleanControlling Medical GmbH & Co. KG
Neutralizatorius:	Neodisher Z 0,1 % (v/v)	
Valymo - dezinfekavimo prietaisai:	Miele PG 8535	
Garų autoklavas:	Lautenschläger ZentraCert	

12 PAPILDOMI NURODYMAI

Jei aukščiau aprašytų cheminių medžiagų ir mašinų nėra, naudotojas privalo atitinkamai patvirtinti jų procesą. Naudotojo pareiga yra užtikrinti, kad perdirbimo procesas, įskaitant išteklius, medžiagas ir personalą, būtų tinkamas reikiams rezultatams pasiekti. Šiuolaikiniai įstatymai ir nacionaliniai įstatymai reikalauja, kad būtų laikomasi patvirtintų procesų. Perdirbimo metu prietaisą veikianti temperatūra neturi viršyti **140°C**.

Iš esmės mechaninis valymas ir dezinfekcija visada yra geriau nei rankinis valymas. Naudojant mechaninį valymą ir dezinfekciją, procesas užtikrina didesnę saugumą. Niekada nenaudokite metalinių šepetėlių, metalinių kempinių ar abrazyvinių valymo priemonių rankiniam valymui / išankstiniam valymui. Stipriai šarminės valymo priemonės pažeidžia plastiką ir anoduotas dangas. Instrumentų negalima sterilizuoti karšto oro sterilizatoriuose.

Nenaudokite šarminių valymo priemonių. Nenaudokite stipriai oksiduojančių valymo priemonių. Geriausiai tinka neutralios pH vertės (7,0) priemonės.

13 PRANEŠIMAS APIE PRODUKTO PROBLEMAS



Vadovaujantis medicinos prietaisų reglamento (ES) 2017/745 reikalavimais ir mūsų kokybės valdymo sistema, apie visas gaminių problemas privaloma pranešti gamintojui.

Darbo valandomis galite susisiekti su mumis telefonu +49 (0) 07461 / 1701-0.

Ne darbo valandomis siųskite el. laišką adresu safety@tekno-medical.com.

Apie rimtus incidentus taip pat reikia pranešti vietos valdžios institucijai, atsakingai už jų buvimą vietą.

14 GARANTIJA

Produktai pagaminti iš aukštos kokybės medžiagų ir prieš pristatymą praeina kokybės kontrolę. Jei atsiranda kokių nors defektų, susisiekite su mūsų klientų aptarnavimo skyriumi. „Tekno-Medical“ negali garantuoti, kad produktai tinka bet kokiai konkrečiai procedūrai. „Tekno-Medical“ neprisiima jokios atsakomybės už atsitiktinę ar pasekminę žalą. „Tekno-Medical“ neprisiima jokios atsakomybės, jei šios naudojimo instrukcijos buvo akivaizdžiai pažeistos.



Atsargiai : Jei instrumentai naudojami pacientams, sergantiems Creutzfeldto-Jakobo liga arba jos variantais (vCJD, BSE, TSE), „Tekno-Medical“ neprisiima jokios atsakomybės už pakartotinį naudojimą.



15 APTARNAVIMAS IR REMONTAS

Nebandykite patys remontuoti ar modifikuoti gaminio. Tai išimtinai įgaliotųjų gamintojo darbuotojų atsakomybė ir numatytas naudojimas.

Prieš grąžinant brokuotus gaminius remontui, jie turi būti visiškai atnaujinti.

Grąžinimui naudokite mūsų RMA paraiškos formą ir dezaktyvavimo sertifikatą.

Formas galima rasti adresu: <https://www.tekno-medical.com/de/service/reparaturservice/>

16 SIMBOLIAI

Šiose instrukcijose ir etiketėje naudojami simboliai pagal DIN EN ISO 15223-1 turi tokią reikšmę:

	Dėmesio!		Gamintojas
	Medicinos produktų		Pagaminimo data
	Nesterilus		Vadovaukitės naudojimo instrukcijomis
	Katalogo numeris		Apsaugokite nuo saulės spindulių
	Partijos pavadinimas		Laikyti sausi
	Aiškus produkto identifikavimas		
	CE ženklas su notifikuotosios įstaigos numeriu mdc – medical device certification GmbH Kriegerstrasse 6, D – 70191 Stuttgart		

REF

17 PRODUKTŲ SĄRAŠAS

Išspausdinta: 12.06.2026

Žirkklės				
90701-18	90701-23	90702-18	90702-23	90702-28
90701-21	90701-28	90702-21	90702-28	
spaustukai				
90800-00	90800-01			